

Sprawozdanie Zarządu Bałtyckiego Stowarzyszenia Tłumaczy za okres 1 lutego 2018 r. – 11 marca 2019 r.

Zgodnie z zaleceniem Komisji Rewizyjnej sprawozdanie finansowe obejmuje okres od 1 stycznia 2018 do 31 grudnia 2018, a sprawozdanie z działalności statutowej – okres od 1 lutego 2018 r. (data ostatniego sprawozdania) do dnia sporządzenia niniejszego sprawozdania, tj. 11 marca 2019 r.

W okresie tym do stowarzyszenia wstąpiło 12 osób, a 20 osób skreślono z listy członków, z czego 2 osobom przywrócono członkostwo. 2 osoby skreślono z listy członków w wyniku zgłoszonej rezygnacji, 15 w wyniku niepłacenia składek a jedną osobę z powodu śmierci. Liczba członków Bałtyckiego Stowarzyszenia Tłumaczy na dzień 21 marca 2019 r. wynosiła 136.

Zarząd odbył w ciągu minionego roku 3 zebrania: 06.06.2018, 18.10.2018, 15.03.2019 a ponadto był w stałym kontakcie za pośrednictwem poczty elektronicznej i telefonicznie. Wiele dyskusji i głosowań przeprowadzaliśmy w formie elektronicznej.

W listopadzie 2019 po raz kolejny przystąpiliśmy do grupowego ubezpieczenia OC dla osób wykonujących zawód tłumacza. W ciągu roku doubezpieczyły się 3 osoby, a w listopadzie zawarto umowę ubezpieczenia 57 osób (wariant I – 9 osób, wariant II – 41 osób, wariant III – 2 osoby, wariant IV – 3 osoby, wariant V – 2 osoby)

W okresie sprawozdawczym odbyły się 4 szkolenia:

- RODO dla tłumaczy – 09.06.2018
- Cennik freelancera – 27.10.2018 i 17.11.2018
- Marketing łatwy jak ciastko z kremem – 12.01.2019
- Autoprezentacja i wystąpienia publiczne – 02.03.2019

Dzięki zaangażowaniu członkini Zarządu, Liliany Poszumskiej, 30.09.2018 odbył się spacer hieronimkowy w Sopocie (z przewodnikiem), a 07.12.2018 odbyło się integracyjne spotkanie podczas którego wspólnie dekorowaliśmy świąteczne pierniki.

W czerwcu 2018 r. z inicjatywy członkini Zarządu, Katarzyny Beredy-Rosołek, wystosowaliśmy pismo do Sądu Okręgowego w Gdańsku w sprawie zasad współpracy z tłumaczami przysięgłymi w świetle RODO. W odpowiedzi, Sąd Okręgowy stwierdził, że współpraca między sądem a tłumaczem odbywa się w oparciu o przepisy ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego i żadne specjalne środki zabezpieczenia danych osobowych nie są wymagane.

W październiku 2018 r. współsygnowaliśmy pismo wystosowane przez stowarzyszenia i biura tłumaczeń do Prezesa Zakładu Ubezpieczeń Społecznych w sprawie organizowania przez ZUS przetargów na tłumaczenia poświadczane.

W listopadzie 2018 r. wystosowaliśmy skargę do Prezesa UODO w sprawie danych osobowych tłumaczy w aktach notarialnych, w lutym 2019 r. wezwano nas do usunięcia braków formalnych skargi, aktualnie analizujemy odpowiedź UODO.

Kontynuując współpracę z pozostałymi stowarzyszeniami tłumaczy, w październiku 2010 r. wystosowaliśmy pismo do Ministerstwa Sprawiedliwości z prośbą o ustosunkowanie się do przesłanego wcześniej projektu zmian rozporządzenia w sprawie wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego. Ostatecznie, kilkuletnie starania o wzrost stawek zaowocowały wystosowaniem przez ministerstwo zaproszenia na spotkanie, które odbyło się 10 stycznia 2019 r. i po którym uzyskaliśmy pisemną informację o rozpoczęciu prac legislacyjnych związanych z podwyższeniem stawek za tłumaczenia poświadczane o 50%.

Podsumowanie prac poszczególnych członków zarządu

Łukasz Mrzygłód, prezes

- koordynacja prac zarządu,
- współpraca z przedstawicielami organizacji branżowych,
- reprezentacja BST podczas Konferencji Tłumaczy w Warszawie w październiku 2018
- opiniowanie spraw bieżących,
- sygnowanie pism,
- obsługa strony internetowej, dodawanie nowych artykułów, aktualizowanie listy członków i informacji na temat płatności składek, aktualizacja strony i jej zabezpieczeń,
- obsługa profilu BST na FB, tworzenie i dodawanie nowych postów,
- rozsyłanie bieżących komunikatów do członków BST i osób zarejestrowanych na stronie,
- pomoc w koordynacji szkoleń
- analiza działań niezbędnych do dostosowania kanałów komunikacji stosowanych przez BST do wymogów RODO
- przygotowanie i wypełnienie sprawozdania z działalności stowarzyszenia dla GUS
- bieżący kontakt z klientami (telefon, e-mail) i kierowanie ich do wyszukiwarki na stronie www

Małgorzata Grabarczyk, wiceprezes

- aktywny udział w przygotowaniu pism wysyłanych przez BST
- koordynacja szkoleń organizowanych przez BST
- aktywny udział w dyskusjach na forum dyskusyjnym Stowarzyszenia

Marcin Mach, wiceprezes

- praca bieżąca w pracy i dyskusjach Zarządu,
- propagowanie wartości Stowarzyszenia w nieformalnych spotkaniach i rozmowach,
- udział w zażądanej przez Sąd korekcie dokumentów z ostatniego Walnego Zgromadzenia wraz z Tadeuszem Szefflerem, w tym wyjazd w celu zebrania podpisów wszystkich osób uczestniczących w organach statutowych Stowarzyszenia,
- obsługa zażalenia członka BST na procedurę ustania członkostwa, w tym kontakt z Prawnikiem w celu ustalenia prawomocności dotychczasowej procedury. Następnie

przywrócenie dotychczasowego statusu w grupach dyskusyjnych w wykonaniu decyzji Zarządu,

- bieżące kontakty z PZU w związku z polisą dla tłumaczy zrzeszonych w BST i/lub prowadzących biura,
- administrowanie infrastrukturą grup dyskusyjnych,
- uaktualnianie dostępu członków do grup dyskusyjnych w związku z przystąpieniem do BST, ustaniem członkostwa lub jego odnowieniem, a także indywidualne zmiany dostępu na prośbę osób np. zmieniających adres email itp.,
- pomoc praktyczna w posługiwaniu się grupami, komputerem i internetem,
- informowanie osób logujących się na witrynie BST o zasadach członkostwa,
- przyjmowanie deklaracji w siedzibie BST – sprawdzanie pod kątem formalnym, monitowanie o uzupełnienie,
- obsługa korespondencji do BST - skanowanie, powiadamianie, monitowanie, przekazywanie,
- przechowywanie części dokumentacji BST w siedzibie.

Tadeusz Szeffler, skarbnik

Sprawozdanie z działalności skarbnika znajduje się w załączniku.

Dorota Górak-Łuba, sekretarz

- opiniowanie spraw bieżących na grupie dyskusyjnej zarządu
- utrzymywanie współpracy z Translatoryką UG
- współpraca z Localize.pl w zakresie szkoleń webinarowych
- koordynacja logistyki szkoleniowej, w tym ustalenia dot. wynajmu sal, cateringu, rozkładu godzinowego szkoleń
- wysyłanie informacji składkowych i rejestracyjnych do nowych członków
- współpraca z firmą programistyczną AIT w zakresie rabatów na oprogramowanie dla tłumaczy

Katarzyna Bereda-Rosołek, członek zarządu

- aktywny udział w korespondencji mailowej pomiędzy stowarzyszeniami w sprawie zmiany rozporządzenia w sprawie wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego
- udział w spotkaniu w Ministerstwie Sprawiedliwości 10 stycznia 2019 oraz dwóch spotkaniach w TEPISie w tym samym dniu (przed i po wizycie w MS) - celem tych spotkań było podwyższenie wynagrodzenia tłumaczy przysięgłych, a efektem pismo od ministra Wójcika z zapowiedzią podwyżki ok. 50% od połowy 2019.
- opracowanie dokumentów związanych z RODO (Informacja o przetwarzaniu danych osobowych), dostępnych na witrynie BST
- przygotowanie skargi do Prezesa UODO na przetwarzanie danych osobowych tłumaczy przysięgłych przez notariuszy

Liliana Poszumska, członek zarządu

- prowadzenie profilu FB Stowarzyszenia
- zaproszenie tłumaczy na: Święto Andaluzji w lutym, Kolosy w marcu, Tydzień Kina Hiszpańskiego w kwietniu
- organizacja imprezy integracyjnej w czerwcu, która nie doszła do skutku z powodu niskiej frekwencji.
- działania związane z unowocześnieniem logo BST, do poddania pod głosowanie podczas Walnego Zebrania
- organizacja spaceru hieronimkowego, który odbył się czyli 30 września w Sopocie. Spacer z przewodnikiem Anną Kotulą.
- organizacja dwóch edycji szkolenia Cennik Freelancera z Sylwią Kryś w październiku i listopadzie.
- organizacja spotkania świątecznego czyli wspólnego dekorowania pierniczków, 7 grudnia 2018 w Jazz Cafe.
- organizacja szkolenia marketingowego z Agnieszką Łukomską w styczniu
- organizacja szkolenia autoprezentacja i wystąpienia publiczne z Martą Kadłub w marcu
- organizacja szkolenia z dress codu w marcu podczas Walnego Zebrania